

# ANTI-FREE-ZE

*Literatur gegen den Frost*  
*Literatura proti mrazu*

sobota  
samstag 13. II. '10 • 19.30

*Ali je drevo sram, ker se jeseni sleče?*  
*Schämt sich ein Baum, wenn*  
*er sich im Herbst entblättert?*

LIRIKA  
LYRIK  
GLASBA  
MUSIK

Fabjan Hafner  
Primus Sitter

sobota  
samstag 20. II. '10 • 19.30

*»Als ich mich nach Dir verzehrte«*  
*Liebesgedichte von Erich Fried*

BRANJE  
LESUNG  
GLASBA  
MUSIK

WOLFRAM BERGER  
KARLHEINZ MIKLIN

sobota  
samstag 27. II. '10 • 19.30

*»HomEros«*

Lyrik von Erich Fried und H. C. Artmann

BRANJE  
LESUNG  
GLASBA  
MUSIK

Dietmar Pickl  
Stefan Gfrerrer



Farovž Šentjakob  
Pfarrhof St. Jakob i. R.

*3* *Abende mit wärmender Literatur und Kulinarik!*  
*Večeri gretja z literaturo in kulinariko!*

Prireditelj / Veranstalter



INFO 0680/133 2 112





Fabjan Hafner

## 13. 11.

SL/DE

Na vsakodnevni, zgodnje jutranji vožnji z rožanskim vlakom v Celovec, kjer vsak od njiju v drugi šoli drga šolsko klop, se spoznata Fabjan in Primus. Iz tega bi lahko nastala legenda, da je že takrat eden pridno pisal pesmice, drugi pa trzal kitarske strune – vsak zase v svojem kotu zatopljen v svoje početje. Resnica je bila morda čisto drugačna, da sta sedela s sopotniki in z njimi kvartopirila.

*Fabjan und Primus, beide Rosentaler, lernten einander schon in der Gymnasialzeit kennen, fuhren sie doch tagtäglich mit dem Zug nach Klagenfurt. Nun wollen sie sich an unserem ersten Antifreeze-Abend – der Lyriker mit seinen Gedichten in beiden Landessprachen, der Musiker mit seiner sprachenverbindenden Musik – vorstellen.*

**kulinariKa: čompe s skuto/Kartoffeln mit Topfen**



Primus Sitter, guitar

## 20. 11.

DE s slovenskimi nadnapisi

Erich Fried, eno največjih imen nemške poezije 20. stoletja. Odlikuje ga njegova preprosta in jasna filozofija. Pesmi so berljive, lahko doumljive, oprijemljive, kljub temu nosijo v sebi veliko modrost filozofskega pesnika. ♦ Večer z ljubezenskimi pesmimi E. Frieda bosta oblikovala znani avstrijski igravec W. Berger (rojen in doraščal v Gradcu) in džezovski saksofonist svetovnega formata iz Pliberka K. H. Miklin.

*Erich Fried ist einer der bekanntesten deutschsprachigen Lyriker des 20. Jahrhundert. Vor allem mit seinen Liebesgedichten erzielte er große Wirkung bei Zuhörern und Lesern. ♦ Wolfram Berger (mehrfach ausgezeichnete Schauspieler, Regisseur, Kabarettist, ...) zitiert nicht nur, er ist es, der die Tiefe, die Spannung und Zerklüftung in den Gedichten Frieds auf der Bühne lebt. Seine Worte werden zu fühlbaren Stimmungen. ♦*

*Karlheinz Miklin (Saxofonist aus Kärnten/Koroška) nimmt die Stimmungen in seine Zwischenspiele auf und erweist sich als brillanter solistischer Erzähler, als einfühlsamer Musiker von Weltformat.*

**kulinariKa: kolaž/Gulasch**



Wolfram Berger / K. H. Miklin, saxophon



Dietmar Pickl

## 27. 11.

DE – s SL nadnapisi

Dietmar Pickl, koroški pevec, kulturni delavec in priljubljen interpret konkretne poezije nam želi ta večer predstaviti poezijo dveh znanih, a povsem drugačnih avstrijskih pesnikov. V prvem delu bo bral politične pesmi E. Frieda, v drugem pa pesmi H. C. Artmanna, ki pred našimi očmi »ustvarja svet iz tistih prvih nedolžnih plasti, ki odzvanjajo v mehkih konturah naših genov, jezikavo sanja svet, ki nas osvobaja«.

*HomEros der Titel der Veranstaltung wurde mit einer leichten Veränderung dem Friedgedicht Homeros Eros entnommen und soll auf den sinnlichen Inhalt einiger Gedichte von H. C. Artmann verweisen, wenn auch manchmal in schrecklichen Variationen. ♦ Stimme-Kontrabass ist eine reizvolles Gespann, das in einen Dialog tritt: Wo der Text entweder konterkariert, kommentiert wird oder wo eine bestimmte Atmosphäre durch die vokal-instrumentale Verbindung hergestellt wird.*

**kulinariKa: mavžlni & čompe / mavšalan & tschompe**



S. Gferrer, kontrabas

**KulinariKa: tudi za vegetarianke bomo poskrbeli / auch für VegetarierInnen wird gesorgt!**